

# Diddeleng a schwéieren Zeiten

## Deutsch Okkupationen VI (Strik 4)

Den 2000 Minuten können hi mir erzielt weि d' Letztenen ob den fahrlässer fristen  
Sinen sinig Akklamation inewh d' Flieigung vun der Schifffahrt am vun 30 te August  
1942 reageiert han. Trotsch, Drects neerlaug a Strik. Den des wirrechtes Sendung,  
wurz och d' Reaktionen vun de Preisen ob desen allgemeine Protokol vun de Leibziger.  
Dsegen vun ingen Handgewehr, zum Landververteilen an Eschekom dureit Erstellen  
vun 20 Punktien. Keen 21 kün, en gebietegen Schieden, gounw gekämpf. Niewend desen  
Urheber waren noch mit einer Leibziger verhofft gan an ~~verantwortlich~~ hier  
Zuehl met 39 ob de ~~20~~ blut runde Plekken sijn. Deswann mornentich den  
Bücher Mathias Koenig a 4 "Gads auwilté" <sup>125 Personen von alle Verleffchen an festgelaet gien an  
dejognen Famülien verwissen.</sup>  
Eny <sup>weider</sup> josselsch Repressill war d' Einwidlung <sup>vun</sup> feuan weि bei de Plekken inewh  
d' Handgerich ~~nt~~ wt d' Preisen meisch inewh de Leibziger Protokol gengt Nehmungshau-  
geborg gesold han, moe Rieds gaagen oos vun "bezallte Feindagenten", van deenen et  
so met Sicherheit hing gi min, es <sup>min</sup> bei der Justifikacion vun der Einwidlung och  
jauer Ornaden verwacéint gi. Den 17ten September 1942 sin dei eind 50 Famülien  
deportiert <sup>wurden</sup>. Heineren <sup>an 22</sup> September 1942 an Work ge lösen.

<sup>1</sup> Die Erfahrung der letzten zwei Jahre und insbesondere der letzten Wochen und Monate zeigt nun, daß ein kleiner Teil dieser Bevölkerung aus seiner partikularistischen Herkunft und der Jahrzehnte langen antideutschen und reichsfeindlichen Agitationsnetze heraus immer noch nicht willens ist, bewußt Angehöriger des nationalsozialistischen Reiches zu werden.

Deutschland hat <sup>heute</sup> darüber zu wachen, daß seine Grenzräume ausschließlich von Menschen deutscher Abstammung, deutscher Art und deutschen Wesens besiedelt werden, die sich bewußt und freudig zum Reich und zur deutschen Lebensgemeinschaft bekennen. Es wäre unverantwortlich, wenn man an den Grenzen des Reiches länger Volksdeutsche beließe, die, wie es hier zu Lande ein kleiner Teil von Einwohnern für richtig hält, sich nicht eindeutig zum Reich bekennen wollen. Diese gesinnungsmäßig nicht restlos zuverlässigen Elemente unseres Volkstums müssen nun damit rechnen, im Raum an der Grenze nicht länger ansässig bleiben zu können.

Diese Familien werden zur Sicherung u. Festigung eines eindeutigen Grenzvolkstums und zur Durchführung der eigenen Erziehung im Sinne des großdeutschen Gedankens in Kürze umgesiedelt. Im

Den dann de Combel vum Sadismus:

Selbstverständlich werden diese Volksgenossen mit ihren Familien nicht etwa fremdem Volkstum in den westlichen Nachbarländern überantwortet, sondern als Menschen deutschen Blutes werden sie innerhalb des großdeutschen Lebensraumes ihren Arbeitsplatz und ihre Ansiedlungsmöglichkeit erhalten.

It wann een da bedenklt wi' nach dese Famülien eingezogen gi. Merges fo' aus de Better  
geschafft, ja kurzerster Zeit a paar Habseligkeiten zusammen nich zu da wi' Triammei pec Cemis in

op d'Hollerecker gare gefouert, van do welk u Triomps Wagons van Schelland gefouert  
waren, omze wesen wortin. <sup>de Poff enz</sup>  
der 50 Familijs ~~were~~ gesch duerch d' Land van gerechtigheyt <sup>de Poff enz</sup> vermarkt  
verenigdekeeken <sup>wor</sup>. En alleing 5 direktore van verschidde bedrieger, 2 Richters, 1 Notar  
1 Dokter, gehuifdsleit, Entrepeneuren, Brauerei se responsabel fermegehaerken. Enne  
deine 50 Familijs och 3 kindelingen. Van Sylom Ingenieur Hamus los van den Parkhou  
de Fohrmann's plangi, gewerkheidsraad en Sekretär, oel ~~aus~~ an den Muernach  
jean och diplom Ingenieur ob den Park. Van Informationen, waren van ganzen 1.138  
Familijs met 4.187 Personen aengedeelt. En 85 Transporten si nie van Schelland  
vervlechft sin, dei leichten Transport noch den ~~20~~ 31 den August 1944, d'Tomekka en  
stunge nbo min Leidweg. Ze bewerken och dat dei ugaups dorf sendung  
gelyck D'feisch Representatien, Mett 1943 eing gang aus sonw. Dazu lust de fanleit  
bestimmt dat all Famill van Schriffliebigen Republikein deportiert soll sin. D'seit  
publiech Formule eruz was zeitlich: "jeder Exorteur medelt seine Angehörigen oder  
seine Liffe um". Es Verordnung vond "d'Rippenhoft" sonw reekwirkend ob den 30  
August 1943 genant.

Loske mer ewer nach gerecht ob d'Reaktionen ob d'Schriffliebtafering kommen a  
kraken wat ons Regierung desrech den Bull genant huet. Nur late jo ochen an doce  
Sendungen erzeigt wei d'Resistenz Organisationen beroden hen, minn 30 August,  
wat ge euerlike wi el war decideel op Flugblatoknum gestalten. So jor Fellas  
krul des Minium opdropt van d'Flug blader sonw zu Trinkel gehickt. D'landings niet  
deem fatale Feeler dat stah generalstruk, d'Wich <sup>den Wink</sup> Mojt/stray. So jor Fellas  
huet wi erzielt wi gefierlich des ganz D'chein was a vil Pechsten licht Lieve riskeerd  
sun. Bei Freind Rodeck zu Trinkel hat Verbindung mit dem lebten feierndingselt  
"Ligne zero". Inwihl des Lieve wollt liet e Gruoze/ob London sin <sup>un ons Regierung</sup> ferduw ne solchen  
per Avion Trucken sinnt d'gang land parachuteeren. Den niet wi jrein den niet  
geslekt ar, wesse min net, ~~niet~~ wel ewer der bedaurebels pers. Of d'Exil Regierung  
huet swer minn 30 August meest eenholt fo de Liefmeyen ge tollefer, ~~dat~~ de streek

provocieren  
ge propagandieren oder ge entmündigen.

Damit freien die belgischen Flüchtlingskinder George Hirschberg <sup>seinen Bericht publiziert</sup> am 1. September 1942 in der Zeitung "Hier wir sind der Zeit".

Am 25. August 1942, also 5 Tage nach dem französischen Proklamation war d'Protektorat Frankreich beim Präsident Roosevelt von der Main - Planche zu Washington zu besucht. Er reichte dies wieder dem Präsident nach d'Protektorat Frankreich an diesem Moment offen inhalt dem französischen Verbrechen vorwirten.

Ein derzeit war der Pierre Dufong Regierungspräsident von Kanada. Und den Bundesminister <sup>Joseph</sup> Beck der bis den 22. Mai 42 zu London war, war vom Lande; genau wie de Victor Brodson. Deen

anzeige van de 4 Ministeren die mit den französischen in den Exil gange waren, <sup>am 1. November 1942</sup> war den Pierre Kier den Bundesminister Beck war zu London durch den Georges Schommer, General Sekretär, vertrieben. ~~Als~~ Le service d'écoute van der BBC hat dem französischen Simon Ried am 30. August appelliert den 3 September an den Héi Schommer weiterzu.

De schwedischen Tag telegrafisch den Héi Schommer um d'Ministeren Dufong a Beck; folgende HF Text:

Simon annonce annexion Luxembourg et introduction service militaire classes 1920 à 1924 Stop Appel au drapeau fixé décembre 1942 Stop Pour discours Simon contactez Thomas Grandin Federal Communication Commission Washington Stop Estimons déclaration souve-

raine par BBC souhaitable Stop Faisons déclaration six courant et protestons contre violation droit des gens auprès gouvernements alliés et neutres.

Ob diesen Telegramm <sup>dufong</sup> schickte die Beck hier kein gerichtet ab London an den Regierungspräsident <sup>dufong</sup> kann nicht die Radio schwärzen. Des Ried soll somit ab 26. September 1942 an der belgischen Einigungswelle BBC kom. An der schwedischen Sendung hieß es Meldung vom Foreign Office, Frank Aveling, a Message vom britischen Bundesminister Anthony Eden vergleich. D'Übersetzung ab Französisch an den folgend:

«Nous, en Angleterre, avons suivi avec admiration et sympathie la résistance héroïque à la tyrannie nazie d'un peuple qui est petit mais courageux. Vous, Luxembourgeois, êtes unis dans votre haine du nazisme. Vous avez montré que vous vouliez rester ce que vous êtes: un peuple libre et, par votre courage et votre résistance, vous avez fermement établi votre droit de l'être.

Dann erinnert sich den 10. Oktober 1941 inhalt ~~de~~ Personenbeschreibung vor de Simon eng schwärzen Schaff durch d'Liechtensteiner Völckel hieß nunen ersteren von elo zum französischen Text:

...; et maintenant le Gauleiter a pris la mesure criminelle de déclarer simplement l'incorporation du Luxembourg au Reich et la conscription de votre jeunesse de manière à la condamner à porter les armes contre vos camarades des Nations unies.

Ce n'est qu'un exemple de plus du règne allemand de brutalité et de mépris des droits de l'homme. Les Britanniques et les hommes de toutes les Nations unies sont déterminés à ne jamais déposer les armes jusqu'à ce que les forces maléfiques qui ont imposé ce règne à l'Europe seront finalement détruites. Maintenez donc votre résistance. La puissance croissante des Nations unies est la garantie de votre libération finale.»

J1 4

Vorleseend an desen  
Original englischen Text hat  
den Titel Sommer d'Liberté englisch  
Übersetzung folgt:

De den Hirschhorn krent vum englischen Feiermdepelt de 4. September desen d' Monichh  
wah de Biuron den 30 ten Dangsch d'klareint huet. Aus desen Message greife mir folgende

Satz aus: «La Ligue Patriotique a donné l'ordre pour une grève générale; prière encourager la population par des programmes radio spéciaux et des tracts.»

Aus England wurde aber der oben dies  
d'LPL <sup>zurückhaltend</sup> en Appell für d'grève general gemac  
hätt, och wann das net direkt an de Flugblieder schung. Mir wah mei wichtig ons seilich  
res des Eis Etat Regierung aufgefordert gouv. spesial Raatlos Sondungen ze machen an  
ob Flugblieder <sup>abkommen</sup>: Das en net bekandt dor d'Eis Etat Regierung ja en Flugblieder inver Leibnuz  
prof. geheie gelos huet.

Mir engen kuengen Einvertrichtung, net d'Reaktionen die sich dem Fall verderzungen.

Über den britischen Feiermdepelt sei Schreiben wieder informiert (siehe), mir auer

keine Einverlagen dor dei weisen dor ons Ministeren genau wousten wie, <sup>vor</sup> m'lang si

Streck gedanecht huet a wal fi Repression d'Treize geloll huet. Fort informiert

) och e längere Rappo <sup>vom 17teptem</sup> rrum britischen Ambassador bei d's Leibnuz Regierung wo es

etmer amerikani heendt

«très peu de nouvelles  
sont parvenues au gouvernement  
luxembourgeois sur l'ampleur de la  
grève, mais des rapports reçus de  
source allemande font penser qu'elle  
est d'une grande envergure.» (trad.)

Das Ministeren vernichet ehr hir englisch an amerikanisch Homologen ze informieren  
over drücklich fir mir hier Leibnuzen ze krién. Mir kennun dor net all z'krién

mai mir wullen never presagen aus den amerikanischen Aussenminister Cordell Hull <sup>ausser</sup> heraus  
d'm Sonder des 20ten September  
grüßen! Es war ~~etwas~~ <sup>etwas</sup> berottend dor von d's Leibnuz Emisionn iwer d'PBC kurn.

Einmer krienen des Hochh id do:

..... «Le peuple américain a suivi avec grande inquiétude la tentative du Reich allemand non seulement de subjuger le fier peuple du Luxembourg mais aussi, et c'est là son effort le plus récent en ce sens, d'obliger la jeunesse de ce pays de servir dans les forces armées allemandes. Une grève générale fut la réponse des Luxembourgeois à cette mesure. La force et la cruauté allemandes ont beau écraser cette grève, elles ne pourront jamais écraser l'esprit indomptable du peuple luxembourgeois.»

Den 13. September werden noch d'Frankfurter Presse und BBC a Lëtzebuerger Spol am d'irt Vollech. Desen Text kann een integral am Memorial de la Déportation an den Platz fure zu Vollech no laanschten. Den Informaschun chui Rendz vun selt dommelloos Nomabels.

Mir kann do se groussen Zich d'Reaktionen von den Lëtzebuerger Exil Regierung of dem fanleiter sing Deklaratiounn vum 30ten August 1942 huet. ~~Als ower och unboxach ge kucken~~  
Méi d'internationale Presse öffentlichec inerl dore Strick bericht han.

\* Als Conclusion kann ee feststellen, d'Réparationsteus nich van virus wosch war d'fanleiter fir den 30ten August d'klarieren, d'zets a keinen Hinrichs a gepraff huet fir de Strick ze encourageinen oder ze unterstözen. O'Vollech war noch selwer niewoss a die spontan Reaktionen kumen aus hirer eurerlecher Interzessung. D'leidings hem ons Ministeren deesert den Paal en toute sécurité, largement vun der propagandist Haltung vun de Lëtzebuerger profitiert.

Inhaltsansicht vun d'zweet och

Am Deitschland schreien de grouss Zeitungen wéi d'«Frankfurter Zeitung» absolut mischt inerl de Wehrmachtszugang vun 5 fergäng, noch inerl de Strick, noch inerl Staudach, gleichweige d'Erschossung vun 20 Lëtzebuerger. Par contre gëft grouss erfo gestreck: d'z' VDB schon inerl 75 000 Member gëngt zielen. se waren een dober akt d'bestückt Fire an d'mensterföhrt Kanner gefo redken, keenen bal op d'forsämtlichkeit vun den 300.000 Lëtzebuerger deenen de fanleiter "die deutsche Staatsangehörigkeit" zuerklaert huet.

Am der freie Welt auer, zwou moet e puer leeg Ver sprechung, <sup>inerl</sup> d' Strick bericht ginn par déi noch doverein ergänzen Consequenzen, Belach, Fransch, Englesch ou och amerikaneen Zeitungen huet ja mei oder wonege grouss Tidelen d'Meldungen inerl d' Regierung zu Lëtzeburg huet. Natuerlich huet BBC will Schallplatten huet soviel als de Mensche vun liberalem Ausseminister Anthony Eden van dem partantwuchsen ~~Britisches~~ Hull val

wat nu als geest huu.

Besnorsk over d'Fronten zu Luxemburg den 11 Syler 1942 in spindeler verfiedele  
fronts ier Lefebvre brucht. Als bleeding d'fronts en schouw a seng geografisch Lag  
an domptiere mir Bruschi, mehrlich et faansel invont

.... La patience des Luxembourgeois  
prit fin lorsque, après la déclaration  
d'annexion du Luxembourg à l'Alle-  
magne, les hitlériens firent le bonheur  
des nouveaux ressortissants du Troi-  
sième Reich en décrétant la mobilisa-  
tion. Les jeunes Luxembourgeois ne  
voulaient pas participer au front criminel  
d'Hitler. Les ouvriers du Luxembourg ne  
voulaient pas se contenter du sort d'es-  
claves coloniaux. Ils déclarèrent la  
grève générale... Les hitlériens devin-  
rent féroces. Ils fusillent et coupent les  
têtes.

. Des forces inégales s'opposent.  
Peut-être la grève générale sera noyée  
dans le sang. Mais les événements de  
Luxembourg ne passeront pas sans  
laisser de traces. C'est la première  
grève générale en Europe occupée.  
C'est un défi courageux

.... Le peuple luxembourgeois n'avait  
pas peur de se lever pour défendre son  
indépendance et son honneur. Toute  
l'Europe suit, en retenant le souffle, ce  
combat courageux. Toute l'Europe ne  
connaît que la colère et la haine envers

les hitlériens. Ce qui s'est passé à  
Luxembourg aujourd'hui, peut se pro-  
duire chaque jour dans n'importe quel  
autre pays occupé.

Aus diesen Extraiten geht ein  
Wieder dat Rumland  
d'Resultat van dem klinge  
Rumland gelost moet

Eig weidr handeling un  
Wieder Ammergen mit dem Regierungspresidenten aufzog num 2 te Vize President van der  
American Federation of Labor mehrdeels fin, waerom er heft d'iner Krieg Wellen  
an dei mensch horelen fehlten goudt an fin. Hi heftet et enor aneren

.... That day the name of Luxembourg  
was flashed to the four corners of the  
earth. It was hailed by free men every-  
where as a symbol of the unconquerable  
spirit of men. Brute force had enslaved  
the bodies of the workers of Luxem-  
bourg but it could not chain their souls.

a wieder

conduct. The world was amazed by the  
daring of the smallest of the nations now  
suffering under the heel of the Nazis.

Deutschlands Botschaft num

William Green President  
amerikanisch

an der amerikanischer Gewerkschaft bei sich aufnöchlich  
an der lebendigen Dörbeln die gestruktun an erkennet much Respekt hir Courage van  
Bruschi. Wieder Ammergen mit großer Verkenning an dat klingt vollech ge publiciert  
an den groen Eisenbahn Vereenigungen. Mei duitlich konnten amerikanisch Gewerkschaften  
sich met min-a ris van hir Kollegen austrichen. Die Menschen formen all iher Krieg Wellen  
an all plattan van Europa gesend. Ich Prekelen mi an amerikanische Staat opgehangt fin  
Titel: "Luxemburg resistez reggemos" Mat engem Schlag war d'Wärtschüfung van  
der ferne Welt gegebenen. Ausdrücklich ols an Leyland sowich bulking zerding wo net  
noch de stuk geschreven goww. Oppelen ols an den Tränen" wo eren Rieds gedt num des  
LPL a grot gett des hirren Opuff obw ze zieken om dor groter Populationen befollegt  
worden. En eenmen eren ferme mir an dese Berelln huerend Ausdrück wéi:

It Nation on Strike - Warning to traitors - The little country with a great  
heart - Power who : Workers paid with their lives - They have been shot".

Wat zegt nu niet eigen Selbig was leeftijd van die paar. Nog bekend van dat  
dorpsraad waar gevreesd is gezicht gaf. El <sup>van ge</sup> bewaart dat dank jaren Verhullen  
Maag a Risk en werden garantie gegeven voor dat nu de Republiek van Europa  
nuw Regime geen zweveel want d'Orde van eigen naam van onthoede en  
leefing berthe kont.